Porównanie tłumaczeń Hioba 26:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ale doradziłeś niemającemu mądrości! Zapoznałeś go z wielkim rozsądkiem! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dobrze doradziłeś pozbawionemu mądrości! Dałeś mu niezłą lekcję rozsądku! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jakże doradziłeś temu, który nie ma mądrości? Jakże dokładnie nauczyłeś tej sprawy? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Jakążeś dał radę temu, co nie ma mądrości? Azaś go samej rzeczy gruntownie nie wyuczył? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Komuś dał radę? Podobno onemu, który nie ma mądrości, a roztropność swą okazałeś wielką. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ale doradziłeś niemądremu i ujawniłeś pełnię swego rozumu! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ale świetnie doradziłeś nierozumnemu, doskonale nauczyłeś rozsądku! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jakże świetnie doradziłeś niemądremu, okazując pełnię roztropności! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czy dobrze doradziłeś nierozumnemu, wykazałeś wiele przezorności? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tak to doradzasz niemądremu, ukazując pełnię swego rozumu? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | З ким ти порадився? Чи не (в того,) у кого вся мудрість? Чи за ким підеш? Чи не (за тим,) в кого велика сила? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jak oświeciłeś bezrozumnego i objawiłeś mu pełnię wiedzy! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jakże doradziłeś nie mającemu mądrości i praktyczną mądrość oznajmiłeś mnóstwu! |